

# La práctica de los círculos de lectura en italiano para fortalecer la expresión oral en los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas

## The Practice of Italian Book Club to Strengthen the Speaking Skills in Language Students

Nancy Lorena Del Ángel Santos<sup>1,\*</sup>   
Eleazar Morales Vázquez<sup>2</sup> 

Artículo Científico

recibido: 25 septiembre de 2018

aceptado: 08 de noviembre de 2018

<sup>1</sup>Banco Santander México S.A. Calle Sagitario 102, Colonia Loma Linda CP. 86035 Villahermosa, Tabasco, México. E-mail: lorenadelsantos@hotmail.com

<sup>2</sup>División Académica de Educación y Artes, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco. Av. Universidad S/N Zona de la Cultura CP. 86040. Villahermosa, Tabasco, México. E-mail: eleazarmove@gmail.com

\*Autor de correspondencia: eleazarmove@gmail.com

### RESUMEN

Esta investigación se realizó en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT) en la División Académica de Educación y Artes (DAEA) en la Licenciatura en Idiomas. El propósito de este artículo fue analizar que dificultades de expresión oral, los estudiantes de la materia de Italiano Intermedio-Avanzado podrían superar cuando participan en un club de lectura. El paradigma de investigación fue cualitativo basada en un estudio fenomenológico, los instrumentos de recolección empleados fueron observaciones "in situ" y entrevistas. La información obtenida durante 32 sesiones de observación fue analizada usando una matriz de datos. Los resultados muestran que los estudiantes consideraron que la implementación de los clubes de lectura podría tener un impacto positivo cuando practican las habilidades orales en italiano. De la misma manera, la biblioteca en donde se llevó a cabo el club de lectura hizo que los estudiantes se sintieran más confiados en participar de forma activa. A pesar de que los clubes de lectura no son considerados como parte del contenido de los programas de la Licenciatura en Idiomas, estos pueden crear condiciones apropiadas para mejorar las habilidades orales en los estudiantes de idiomas no solo en italiano sino también en cualquier otro idioma extranjero. Por consiguiente, los profesores de idiomas deberían de aprovechar los beneficios que la

implementación de los clubes de lectura podría tener en el campo de la enseñanza de idiomas.

**Palabras clave:** Círculos de Lectura, Aprendizaje del Inglés, Lenguaje Oral, Pronunciación, Vocabulario.

### ABSTRAC

This research was carried out at the Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT) in the Academic Division of Education and Arts (DAEA) in the Bachelor's Degree in Languages. The purpose of this article was to analyze what difficulties of oral expression students of the subject of Intermediate-Advanced Italian could overcome when participating in a book club. The research paradigm was qualitative based on a phenomenological study, the collection instruments used were "in situ" observations and interviews. The information obtained during 32 observation sessions was analyzed using a data matrix. The results show that students felt that the implementation of book clubs could have a positive impact when they practice oral skills in Italian. Likewise, the library, where the book club was held, made students feel more confident in participating actively. Even though book clubs are not considered as part of the content of the Bachelor's Degree in Languages programs, they can create appropriate conditions to improve oral skills in language learners not only in Italian but also in any other foreign language. Therefore, language teachers should take advantage of the benefits that the implementation of book clubs could have in the field of language teaching.

**Key words:** Book Clubs, English Learning, Oral Language, Pronunciation, Vocabulary.

## INTRODUCCIÓN

La lectura en el aprendizaje de una segunda lengua juega un papel importante en la mejora de la comprensión lectora, así como la utilización del vocabulario que permite fortalecer el discurso oral de las personas. Gracias a ésta, los estudiantes pueden repasar la gramática, la ortografía y aprender el significado de palabras o frases. Durante el proceso de enseñanza y aprendizaje se puede utilizar la lectura para la recepción de la información y para la producción de información es decir la expresión oral y la expresión escrita.

La lectura es una de las actividades más importantes y útiles que el ser humano realiza a lo largo de su vida. Ésta es un proceso que caracteriza a los seres humanos por ser una actividad intelectual receptora y de raciocinio. La lectura es la base por la cual se obtiene acceso a la información, así como a la cultura.

La lectura debe verse como una actividad integral, en donde ésta no solo ayuda a la producción oral sino también a la comprensión e interpretación del mensaje que comunica el texto. La comprensión tiene lugar cuando se leen ideas y no solo palabras. Otro objetivo importante que se logra por medio de la lectura es la ampliación del léxico que se obtiene cuando el alumno aprende palabras nuevas.

En una investigación realizada por la McCaughey (2017) se expuso que más del 60% de los alumnos casi nunca leían inglés fuera de clases, por esa razón se llevó a cabo esa investigación; donde se evidenció que más del 90% leía más que antes y con una elevación de más del 80% de vocabulario; los comentarios de los estudiantes fueron: "Aprendí más vocabulario y note que tengo que leer más", "Nos alienta a leer regularmente". Los puntos a favor que maneja dicha investigación para realizar círculos de lectura es que éstos son simples para aplicar, fáciles de explicar, de bajo costo y adaptables.

De la misma manera, los aspectos culturales de un país o comunidad se pueden adquirir mediante la lectura. El idioma de una persona está conectado a la manera que él, percibe su identidad y su mundo. Cuando se menciona la palabra cultura incluimos la lengua, expresiones artísticas, etc. Así como su identidad y leyes de conducta, es decir, relaciones o interacción entre las personas. Hay que invertir mucho tiempo y esfuerzo para tratar de entender a un grupo de personas posiblemente muy di-

ferentes a ti. Por ejemplo, en algunos idiomas se utilizan registros diferentes como formal e informal para hablar con las personas. Esto es algo que se puede aprender mediante la lectura, el saber o conocer que registros utilizar con las personas. Por lo tanto, la lectura en lengua extranjera es un objetivo fundamental ya que sin ella se pierde en gran medida el manejo de la lengua sino se vive en el medio lingüístico donde se habla. Cabe mencionar que la lectura no solo se debe implementar en los estudios superiores si no también, en todos los niveles académicos desde educación básica.

En la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco los maestros de la Licenciatura en Idiomas utilizan diferentes actividades para fomentar la expresión oral en los idiomas que cursan los alumnos, por ejemplo; inglés, francés e italiano. Para el caso de los estudiantes que estudian italiano, en el área de este idioma los maestros han fomentado las prácticas de lectura a través de maratones de lectura, círculos de lectura así como también lecturas guiadas en el salón de clases; sin embargo no se ha visto reflejado el progreso de los estudiantes; específicamente en la habilidad de expresión oral ya que, tanto al interior como al externo de las aulas se ha percibido muy poca la práctica de esta habilidad; es decir casi no hablan en italiano. Por lo tanto, se consideró que los círculos de lectura se deben seguir fomentando, así como seguir aplicando nuevas estrategias para que los estudiantes puedan promover su preparación en el hábito de la lectura la cual les va a beneficiar para adquirir un vocabulario nuevo, conocer nuevas ideas, así como estructuras morfosintácticas.

Los círculos de lectura se han empleado para fomentar el desarrollo de las habilidades lingüísticas como la expresión oral. De la misma manera, estos círculos pueden promover la comprensión escrita y la habilidad de escucha. La relación que existe entre la lectura y la expresión oral es continua; ya que una persona no podrá expresarse tan ampliamente o se expresará limitadamente en afinidad a su registro lingüístico de acuerdo a lo que ha aprendido en su historia académica.

En algunos casos el estudiante desarrolla esta habilidad limitadamente debido a que, participa muy poco, ya que no se siente confiados, no tiene el nivel o los docentes no establecen estrategias adecuadas para fomentar la práctica de la expresión oral en el aula y por consiguiente menos lo realizan fuera del aula. En otros casos, no se le da a esta habilidad el tiempo suficiente para practicarla ya que el tiempo de las sesiones está más concentrado

en la parte de gramática y por consiguiente el maestro no genera espacios para la producción oral. Es decir, los docentes han centrado más su proceso de enseñanza en cuestiones de la lingüística tradicional, dicho de otra manera, las clases se enfocan más en la gramática y no en una lingüística más comunicativa, invirtiéndole más tiempo y mayor cantidad de ejercicios para perfeccionar asuntos como conjugaciones de verbos, reglas, estructura de las palabras etc.

Otra situación es la falta de estímulo por parte de sus compañeros de clases, ya que si un alumno inicia una conversación en italiano la otra persona responde en español por miedo a sentirse ridículo hablando en el idioma e interrumpe el entusiasmo del compañero. Además, el estudiante de la Licenciatura en Idiomas se expresa escasamente en el idioma meta; lo hace solo cuando el maestro realiza actividades orales. Adicionalmente, el estudiante no va más allá del aula de clases, es decir, no le gusta practicar en su tiempo libre y se conforma con lo que se ve durante la sesión de clases. Por otra parte, puede existir un lado opuesto donde, el alumno no estudia de más, ya que no le da tiempo si estudia en la mañana y trabajan por la tarde, y eso sin mencionar que tenga el horario muy disperso.

De igual manera, el estudiante no busca espacios para generar prácticas, y se limita a aprender las estructuras enseñadas en una sesión. En ciertos casos, el docente utiliza tecnología, pero sigue aplicando estrategias tradicionales es decir utiliza herramientas tecnológicas, pero enseña solo gramática. De la misma manera, el docente se limita y enseña solamente dentro del aula y no busca otros espacios que sirvan de apoyo para la enseñanza. El docente debe pensar otras estrategias que se pueden realizar fuera del salón de clases como los círculos de lectura para disociar al estudiante que solo aprende en el aula. Los círculos de lectura ofrecen un aprendizaje más comunicativo en donde los participantes pueden mejorar su habilidad lingüística de expresión oral además de su gramática, vocabulario y pronunciación. De la misma manera, el docente puede identificar cuáles son los problemas que los alumnos enfrentan cuando se tratan de comunicar en la lengua meta.

La base de la expresión escrita es la lectura, a través de la lectura se almacena información en la memoria, no solo a través del proceso de escucha. El proceso de adquirir información le va a permitir al alumno hacer otros procesos de producción ya sea el oral o el escrito. Al respecto

McCaughey (2017) realizó un club de lectura para ayudar a mejorar habilidades de conversación en estudiantes internacionales de la comunidad universitaria y donde encontró que la dinámica cambia de “Yo soy el profesor y ustedes los estudiantes” a “Somos lectores”; asimismo, la autora menciona que al principio solía llevar planeaciones de clases, preguntas de discusión, ejemplos y hojas de vocabulario y que a medida el círculo de lectura se llevaba a cabo la persona a cargo debe seguir trabajado incluso más duro para crear un ambiente donde se sienta respeto y los alumnos confiados en hablar e incluso argumentar.

A partir de las experiencias señaladas el objetivo general de la presente investigación fue Identificar el impacto de los círculos de lectura como una estrategia que permita mejorar la expresión oral en los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.

### **Objeto de estudio**

Los motivos principales de realizar este trabajo de investigación fue la inquietud de conocer si la habilidad de expresión oral se desarrolla en los círculos de lectura y de qué manera ayuda esto a los alumnos. La finalidad de la investigación fue aportar nuevos conocimientos que puedan mejorar la metodología de la práctica del italiano como segunda lengua. Cuando se aprende una segunda lengua una estrategia indispensable es adquirir nuevo vocabulario; y, en conjunto con la gramática le permite al alumno comunicarse tanto de forma oral como de manera escrita. Valls (2008) afirma que “leer libros abre las puertas a debates más profundos de los temas que los estudiantes querían aprender” (p.61) de esta manera los alumnos tendrán interrogantes que los obliguen a utilizar el idioma que están aprendiendo, es decir a estructurar preguntas, hacer comentarios, buscar, aprender nuevo vocabulario y les da la capacidad de empezar a familiarizarse con la otra cultura. Aprender vocabulario sobre algún tema con el apoyo de la lectura ayuda a desarrollar las competencias lingüísticas y a tener más conocimiento sobre el tema. Bravo (2011) menciona que “...según las investigaciones de... la lingüista aplicada, los lectores aprenden vocabulario a través de la lectura y, consecuentemente, aumentan su léxico” (p.18). La práctica de la lectura les ayuda a desarrollar habilidades lingüísticas e ir adquiriendo nuevo vocabulario y así obtener mayor fluidez en su expresión oral.

La propuesta se fundamenta en el Enfoque Comunicativo de la enseñanza de una segunda lengua, en el Marco Europeo de Referencia y la lectura como esencia para la comunicación oral; con base en estos referentes se realizaron los círculos de lectura como un espacio que permite mejorar la expresión oral de los sujetos participantes, de igual forma esto permitió evaluar los resultados para determinar el impacto de la estrategia.

### **Enfoque comunicativo de una segunda lengua**

Es necesario hablar del enfoque comunicativo ya que su desarrollo es el objetivo principal de la enseñanza de una lengua extranjera y es adoptado por el área de la Licenciatura en Idiomas. Este enfoque tiene como propósito fundamental establecer la comunicación, su objetivo es capacitar al aprendiz para una comunicación real tanto escrita como oral. Tiene como una de sus bases la utilización de documentos auténticos de la vida cotidiana para una mejor y más rápida adquisición de la lengua. El conocimiento adquirido será utilizado en situaciones reales y no sólo incluyen conocimientos sobre la lengua, sino también culturales. El objetivo fundamental del enfoque comunicativo en la enseñanza es contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa del alumno, la que se logrará en la medida que este llegue a convertirse en un comunicador eficiente (Romeu,1988). Una persona que es competente comunicativamente es aquella que aprende el vocabulario y es capaz de interactuar con otras personas, entender y hacerse entender. La competencia comunicativa, se desarrolla no cuando se manejan las reglas gramaticales de la lengua (competencia lingüística), sino cuando la persona puede determinar cuándo sí y cuándo no hablar, y también sobre qué hacerlo, con quién, dónde y en qué forma (Hymes,1996). El aprendizaje de una lengua no solo implica aprender gramática y léxico, sino también saber cuándo usar el idioma en un contexto real, es decir el dominio de una lengua no solo es saber manejar la competencia lingüística sino también la competencia comunicativa.

### **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas**

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) tiene como objetivo establecer mediante referentes el conocimiento de las lenguas. En él, se presenta un sistema de escalas con 6 niveles; los cuales son: A1, A2, B1, B2, C1 y C2 a través de los cuales podemos medir los avances en el aprendizaje de un idioma, en los diversos niveles se describe las características y los niveles de competencia que se espera que los aprendices tengan. El MCER describe en concreto lo que los aprendices deben

ser capaces de hacer o aprender para usar la lengua con fines comunicativos, así como las habilidades que deben ser desarrolladas. El MCER es un documento validado empíricamente que implicó el trabajo de un significativo número de especialistas, que además recibió la retroalimentación de importantes instituciones europeas ligadas a la enseñanza y evaluación de lenguas extranjeras (Navas, 2010). Este documento se utiliza en la Licenciatura en Idiomas como referente en la enseñanza de idiomas.

### **La lectura como base para la comunicación oral**

La lectura y la expresión oral son diferentes, pero también existe relación entre ambas, por ejemplo; en la lectura aprendemos vocabulario, y previamente lo utilizamos para enriquecer nuestra expresión oral. La lectura nos ofrece aprender información nueva sobre temas desconocidos y por otro, al leer, uno aprende también información sobre la lengua tal como vocabulario y/o estructuras gramaticales nuevas (Mir, 2011). Galera (1998) menciona que "...leer en voz alta con fluidez es una habilidad de comunicación oral de carácter específico que, además, desarrolla aspectos válidos para otras habilidades de comunicación oral: buena entonación, dicción correcta, ritmo adecuado, velocidad y soltura" (p.115) en este aspecto, la lectura ayuda a mejorar la expresión oral de los sujetos. La recepción de información abundante y comprensible es necesaria para la adquisición de lenguas pero es insuficiente. La lengua se adquiere cuando se usa de forma productiva para funciones comunicativas (Mir, 2011). Es decir, debe existir una entrada de información en este caso a través de la lectura y una puerta de salida a través de la expresión oral. De la misma manera, Acuña (2010) establece que:

...las producciones orales derivadas de la lectura pueden clasificarse de esta manera: A-Restituciones literales, consiste en decir el grupo de palabras del texto original en lengua extranjera con muchas pausas. B-Repeticiones: luego de varias repeticiones de las restituciones, se manifiesta una actividad de control de esas restituciones a través los conocimientos de tema del texto. Además, se aprecia adquisiciones léxicas. C- Reformulaciones, las repeticiones solo conciernen a palabras o grupos de palabras problemáticas, y se vio el acrecentamiento de la cantidad de adquisiciones léxicas y sintácticas (p.45).

## MATERIALES Y MÉTODOS

Para realizar este estudio se seleccionó una metodología cualitativa donde se describe, comprende y describe al fenómeno (Hernández et al., 2010). “Hay una realidad que descubrir, construir e interpretar” (p.10). Este tipo de investigación permite explorar, obtener información y luego interpretar esas partes de la realidad que se han logrado captar. La investigación cualitativa tiene ciertas características como la lógica inductiva, es decir va de lo particular a lo general, no maneja la estadística y admite la subjetividad. Así mismo, esta investigación tiene etapas como: la recolección de la información de los sujetos, su organización, la síntesis de la información obtenida y la interpretación de la información. El tipo de estudio fue fenomenológico el cual se focaliza menos en la interpretación del investigador y más en describir las experiencias de los participantes. En este enfoque, primero se identifica el fenómeno y luego se recopilan datos de las personas que lo han experimentado, para finalmente desarrollar una descripción compartida de la esencia de la experiencia para todos los participantes —lo que vivieron y de qué forma lo hicieron (Hernández et al., 2014). En este caso la población de estudio fueron 4 estudiantes de la Licenciatura en Idiomas que estudian el idioma italiano y que están cursando la materia de italiano intermedio-avanzado, además que participarán en el círculo de lectura en italiano. Los sujetos fueron 1 hombre y 3 mujeres entre las edades de 22 y 24 años.

### Instrumentos de Recolección de la Información

Se utiliza la investigación cualitativa con el propósito principal de descubrir las percepciones de los sujetos de estudio ya que el objetivo del artículo era saber si los círculos de lectura fortalecen la expresión oral de acuerdo con la experiencia de los individuos. De esa manera, se seleccionó dos instrumentos de recolección de datos los cuales son la observación y la entrevista con la finalidad de conocer experiencia de los individuos respecto al objeto de estudio.

### Observación

Este método de recolección de datos consiste en el registro sistemático, válido y confiable de comportamientos y situaciones observables (Hernández et al., 2010). La observación en una investigación se utiliza para conocer al fenómeno en el contexto donde se desarrolla, mismas que se utilizaron en los círculos de lectura, con la intención de revisar el progreso de los sujetos en la expresión oral. Las observaciones del grupo se realizaron por 4 me-

ses con 32 sesiones martes y jueves, dichas observaciones tuvieron duración de una hora.

El instrumento de las observaciones constó de 14 reactivos, previamente planeados para recolectar información acerca de la expresión oral en los círculos de lectura. Al observar la clase se utilizó una bitácora de observaciones con diferentes reactivos que se fue completando con la información recabada de las observaciones.

### Entrevista

Este instrumento se diseñó para conocer la opinión de los estudiantes de los círculos de lectura y también para percibir si sentían mayor confianza al expresarse oralmente en los círculos de lectura, y saber cuáles son las causas por las que no asistían algunas veces. Los entrevistados fueron los sujetos participantes en el círculo de lectura en italiano. La guía de entrevista quedó conformada por 18 preguntas.

## RESULTADOS

Los datos obtenidos de las entrevistas y las observaciones fueron sistematizados y analizados. A continuación, se presenta de manera esquemática los hallazgos hechos durante las observaciones, tabla 1, tabla 2 y tabla 3.

En las observaciones se encontró que la expresión oral estaba abierta para que todos los sujetos comentaran, realizando al final de cada lectura un espacio para comentarios y discusiones sobre el texto. Este tipo de tareas se enfocaron en la producción oral B2 de los sujetos. Los resultados del círculo de lectura en italiano demuestran que en este tipo de prácticas el lenguaje utilizado fue auténtico y con significado para el alumno. Además, el enfoque comunicativo se ve utilizado en estas prácticas, ya que se ven promovidas la producción oral y la interacción auténtica o real.

Como ejemplo se puede mencionar cuando un sujeto comentó: “Mi piace questa serie, la vedo sempre in televisione”. Esta frase representó el uso natural del lenguaje con un propósito comunicativo y fue una forma de expresar una idea clara. En las observaciones se identificó que los sujetos fueron ampliando su vocabulario y al paso de las sesiones se cometían menos pausas y se sentían más a gusto para hablar.

**Tabla 1.** Resultados percibidos durante las observaciones de las primeras cinco semanas

Valores correspondientes												
Excelente Muy bueno Bueno Regular Malo												
5 4 3 2 1												
Semana	Sujetos	Ideas	Pronunciación	Vocabulario	Tono	Pausas	Discurso coherente	Idiom a meta	Paráfrase a	Enlaza frases	Repeticiones	Reformulación
1	1	3	3	4	2	1	2	4	3	2	2	2
	2	2	3	2	2	3	2	3	2	1	1	2
	3	4	4	3	3	3	3	3	3	2	3	3
	4	3	2	3	3	2	3	3	2	2	2	2
2	1	3	3	4	2	2	2	4	3	2	2	2
	2	2	3	2	2	2	2	2	2	1	1	2
	3	4	4	3	3	3	3	3	3	2	3	3
	4	3	2	3	3	2	3	3	2	2	2	2
3	1	3	3	4	3	2	3	4	3	2	2	2
	2	2	3	2	2	3	2	3	2	1	1	2
	3	4	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3
	4	3	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2
4	1	3	3	4	3	2	3	4	3	2	2	2
	2	2	3	3	2	3	2	3	2	1	2	2
	3	4	4	4	3	3	3	3	3	3	4	3
	4	3	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2
5	1	3	3	4	3	3	3	4	3	2	2	2
	2	3	4	3	3	3	2	3	3	2	1	2
	3	4	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3
	4	3	4	3	4	2	3	3	2	2	2	2

Fuente: Elaboración propia

**Tabla 2.** Resultados percibidos durante las observaciones de las de las segundas cinco semanas

Semana	Sujetos Ideas		Valores correspondientes										
			5	4	3	2	1	Parafrasea		Enlaza frases	Repeticiones	Reformulación	
			Pronunciación	Vocabulario	Tono	Pausas	Discurso coherente	Idioma meta					
<b>6</b>	1	3	4	4	3	3	3	4	3	3	3	3	3
	2	3	4	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2
	3	4	4	4	3	3	4	3	3	3	3	3	3
	4	3	4	3	4	2	3	3	2	2	2	2	3
<b>7</b>	1	3	4	4	3	3	3	4	3	3	3	3	3
	2	3	4	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2
	3	4	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3
	4	3	4	3	4	3	3	3	2	3	2	2	3
<b>8</b>	1	3	4	4	4	3	3	4	3	3	3	3	2
	2	3	4	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2
	3	4	5	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3
	4	3	4	3	4	2	3	3	2	2	3	3	2
<b>9</b>	1	3	3	4	4	2	3	3	3	3	2	2	2
	2	3	4	3	3	3	2	3	3	2	2	2	3
	3	4	5	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3
	4	4	4	4	4	2	3	3	2	2	3	3	3
<b>10</b>	1	4	3	4	4	3	3	4	3	4	3	3	3
	2	3	4	3	3	3	2	3	3	3	2	2	3
	3	4	5	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3
	4	4	4	5	4	2	3	3	2	2	3	3	3

Fuente: Elaboración propia

**Tabla 3.** Resultados percibidos durante las observaciones de las últimas 6 semanas

Semana	Sujetos	Valores correspondientes										
		Ideas	Pronunciación	Vocabulario	Tono	Pausas	Discurso coherente	Idioma meta	Paráfrasea	Enlaza frases	Repetición	Reformulación
11	1	4	3	4	4	3	3	4	3	4	3	3
	2	3	4	4	3	3	2	4	3	3	3	3
	3	4	5	4	3	3	3	3	4	4	3	3
	4	4	4	4	4	2	3	3	2	3	3	3
12	1	4	3	4	4	4	4	4	3	4	3	3
	2	3	4	4	3	3	2	4	3	3	3	3
	3	5	5	3	4	3	4	3	4	4	3	4
	4	5	5	4	4	3	3	4	3	3	3	3
13	1	4	4	4	4	4	4	4	3	4	3	3
	2	3	4	4	3	3	2	4	3	3	3	3
	3	5	5	5	4	3	4	3	4	4	3	4
	4	4	5	4	4	3	3	4	3	3	3	3
14	1	4	4	4	5	4	5	4	3	4	4	4
	2	3	4	4	4	3	3	4	3	3	4	3
	3	5	4	5	4	3	4	3	4	4	3	4
	4	4	5	5	4	3	3	4	3	3	3	3
15	1	4	4	5	5	4	5	4	3	4	4	4
	2	3	4	4	4	3	3	4	4	3	4	4
	3	5	5	5	4	3	4	3	4	4	4	4
	4	4	5	4	4	3	3	4	3	3	4	3
16	1	4	5	5	5	4	5	5	4	4	4	4
	2	3	5	5	4	3	3	4	3	3	4	3
	3	5	5	5	4	4	4	3	4	4	4	4
	4	5	5	5	4	3	3	4	3	3	3	3

Fuente: Elaboración propia



El mediador y los sujetos tenían buena comunicación y los alentaba a participar al explicar una parte del texto y a compartir opiniones en el lenguaje meta, si existía alguna duda, se resolvía entre todos los sujetos.

Es conveniente reconocer que los sujetos en su mayoría mejoraron notablemente la expresión oral, por que mejoraron su tono de voz, manejaron más vocabulario y conforme tenían más confianza mejoraron su fluidez al no sentirse tensos por cometer algún error.

A continuación, se presentan las respuestas de los informantes a 11 de los 18 cuestionamientos hechos durante las entrevistas, tabla 4 y tabla 5.

**Tabla 4.** Respuestas de los informantes durante las entrevistas

	Entrevistado 1	Entrevistado 2	Entrevistado 3	Entrevistado 4
¿Cuántas veces has asistido a un círculo de lectura en italiano?	Una vez	Una vez	Una vez	Una vez
¿Cuáles crees que sean las causas por las cuales tus compañeros no asisten a los círculos de lectura?	Tiempo	Tiempo	Interés	Flojera
¿A través de que medio te enteraste de la existencia de los círculos de lectura?	Compañero	Maestro	Maestro	Maestro
¿Cómo fue tu experiencia al asistir a los círculos de lectura?	Beneficiosa	Buena	Me gusto	Buena
¿Te gustaría que tus maestros de italiano utilizaran los círculos de lectura para reforzar tus competencias?	Si	Si	si	Si
¿Te ha dado algún beneficio asistir a los círculos?	Vocabulario	Confianza	Frases	Vocabulario
¿Cuáles son los beneficios que has obtenido al asistir a un círculo de lectura en italiano?	Vocabulario	Confianza	Vocabulario	Interactuar

Fuente: Elaboración propia

**Tabla 5.** Respuestas de los informantes durante las entrevistas (Continuación)

	Entrevistado 1	Entrevistado 2	Entrevistado 3	Entrevistado 4
¿Cuáles competencias lingüísticas has desarrollado más a través de los círculos de lectura en italiano?	Speaking	Interacción	Interacción	Comunicación
¿Después de asistir a los círculos de lectura sentiste algún cambio en tu producción oral?	Si	si	si	si
¿Qué cambios sentiste después de asistir a los círculos de lectura?	Fluidez	Vocabulario	Confianza	Pronunciación
¿Alguna vez alguien se burló de ti en el círculo de lectura cuando comentabas?	No	No	No	No

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a los datos obtenidos por medio de las entrevistas, los sujetos hicieron comentarios positivos acerca de los círculos de lectura. Piensan que estos son benéficos para desarrollar sus competencias lingüísticas, ya que pueden expresarse naturalmente sin pena y compartir comentarios con sus compañeros. Además, mencionaron que desarrollaron vocabulario y mejoraron su pronunciación con ayuda del mediador. Todos ellos dijeron que les gustaría que sus maestros implementaran los círculos de lectura en sus clases para desarrollar sus habilidades lingüísticas, de igual forma mencionaron que se sienten más confianza al hablar en el círculo de lectura que en su salón de clases porque ahí no sienten la presión de la presencia del profesor de clases y eso les ayuda a sentirse en

mayor confianza y a mejorar su fluidez en conjunto con el vocabulario aprendido.

## DISCUSIÓN

En las observaciones se encontró que los estudiantes se sintieron más libres y con mayor confianza para participar haciendo uso de un lenguaje real y significativo para ellos. De la misma manera, la interacción oral, la interacción auténtica y real fue promovida mediante el uso de este tipo de lenguaje. Los estudiantes también fueron adquiriendo un mayor repertorio de vocabulario conforme avanzaban las sesiones.

La gran mayoría de los alumnos entrevistados coincide que los círculos de lectura diseñados para fomentar la expresión oral pueden ayudarles a mejorar su vocabulario y al mismo tiempo perfeccionar su fluidez en el idioma italiano. Estos resultados coinciden con Galera (1998). La continua sesión de preguntas al final de cada lectura permitió reconocer que éstas son necesarias para que la interacción entre los estudiantes pueda alcanzarse, tal y como menciona Ruiz (2017).

La totalidad de los sujetos coincide en que se la práctica de la lectura para la construcción de la expresión oral se debería de dar en espacios diferentes al salón de clases. Este resultado va de la mano con Mir (2011) ya que la lengua se aprende cuando se utiliza en funciones comunicativas.

Es preciso reconocer que la mayor parte de los estudiantes reconocieron que mejoraron su pronunciación y aumentaron su confianza para comunicarse de forma oral; gracias a los círculos de lectura en italiano, este hallazgo coincide con Linde (2017), quien también demostró que los círculos de lectura mejoran los niveles de fluidez y alfabetización en los estudiantes.

A pesar de que en la Licenciatura en Idiomas el enfoque comunicativo es una de los ejes centrales que constituyen los programas y planes de estudio, muchos estudiantes presentan problemas relacionados con el desarrollo de la expresión oral. Entre estas problemáticas se pueden mencionar: falta fluidez, vocabulario muy básico, mala pronunciación y falta de interacción con sus compañeros.

## CONCLUSION

Actualmente cuando se aplica el enfoque comunicativo es primordial que el alumno pueda comunicarse de manera oral; para lograrlo es necesario brindar oportunidades para que desarrollen esta habilidad lingüística.

Los círculos de lectura fueron diseñados con el propósito de desarrollar la expresión oral en italiano, por lo que los sujetos fueron expuestos a una situación comunicativa a partir de la lectura. Los hallazgos encontrados fueron que el círculo de lectura en italiano generó un impacto positivo en el desarrollo de la expresión oral que gradualmente fue mejorando y de esa forma fue erradicando dificultades que presentaban los sujetos.

El espacio donde se realizaron influyó en que los estudiantes se sintieran cómodos y la lectura tuviera un mayor impacto en el desarrollo de la habilidad de expresión oral. A través de este trabajo de investigación se contribuyó a que los estudiantes utilizaran discursos en idioma italiano que fueran lo más cercano a la vida cotidiana y al mismo tiempo fuera una actividad interactiva para ayudar a los alumnos a adquirir confianza y motivación en el empleo de la lengua italiana.

Los círculos de lectura en italiano no son un requisito para las materias de idiomas; sin embargo, este hecho podría cambiar si en un futuro se incluyen como parte fundamental de las materias. A partir de estos resultados se considera que estos círculos son benéficos para los estudiantes, ya que mejoran su habilidad de expresión oral no solo en italiano sino también en cualquier otro idioma extranjero por lo que se recomienda su inclusión en el Plan de estudio de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.

## REFERENCIAS

- Acuña, T. (2010). Lectura en lengua extranjera: de la cognición a la cooperación entre pares como modalidad de construcción de un sentido. *Lenguas modernas*, 45.
- Bravo, R. (2011). Relaciones entre cantidad y calidad del conocimiento léxico y la comprensión de lectura en aprendientes de inglés como lengua extranjera. *Lenguas modernas*, 36, 11–31.
- Galera, G. (1998) Lectura expresiva y comunicación oral. *Lenguaje y Textos*. La Coruña, España: Universidad de América. 114-126.
- Linde, N. (2017). Starting a book club with your class. Cambridge University Press, 1-3.
- McCaughey, J. (2017). Book Clubs as a Tool for Community Building and Language Enhancement. *The American English*, 1-29.
- Mir, M. (2011). La lectura como base para la comunicación oral. Hanne Bongaerts, 1156-1164.
- Navas, E. (2010). La evaluación de la competencia escrita en el departamento de Alemán de la escuela de Idiomas Modernos a la luz del Marco Común Europeo de Referencia. Universidad central de Venezuela, 60-80.

Romeu, A. (1998) Aplicación del enfoque comunicativo en la escuela media. Comprensión, Análisis y Construcción de Textos. La Habana, Cuba: ISP Enrique José Varona.

Valls, F. (2008). Círculos literarios, cooperativas de lectura: leer para transformar. *Lectura y vida*, 32.

#### **Semblanza de los autores**

Nancy Lorena del Ángel Santos, egresada de la Licenciatura de Idiomas del área de Docencia en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco. Áreas de interés académico y de investigación: enseñanza de los idiomas inglés e italiano en nivel primaria y secundaria.

Eleazar Morales Vázquez, maestro en Enseñanza del Idioma Inglés por la UJAT con Licenciatura en Idiomas por la UJAT, profesor de inglés de tiempo completo. Áreas de interés académico y de investigación: evaluación del aprendizaje, retroalimentación de la evaluación, factores afectivos en el aprendizaje del inglés como segunda lengua.